

[Texte]

terms of the agreement they signed? I mean surely, at least if you find circumstances do not allow you to do what you thought you were going to do, you should at least consult directly with the people you have given your word to.

Mr. Shortliffe: I can only repeat my former answer.

Le vice-président: Merci, monsieur Kristiansen. La parole est maintenant à M^{me} Venne.

Mme Pierrette Venne (députée de Saint-Hubert): Merci, monsieur le président.

Je trouve quelque peu aberrant que dans toutes les statistiques que vous nous avez données aujourd'hui, il n'y ait rien qui nous informe directement sur la situation de la femme. Or, on sait que la femme, d'après les statistiques qu'on voit un peu partout, ne consomme pas du tout le même genre d'alcool, le même genre de drogues ou les mêmes quantités d'alcool que les hommes. À moins que dans les postes dont vous parlez et qui sont des postes reliés à la sécurité des transports au Canada il n'y ait aucune femme, je pense qu'il faut absolument qu'il y ait des statistiques différentes pour les femmes, et ce, toute proportion gardée, évidemment.

Je n'ai pas les données avec moi, mais je pourrais certainement vous en trouver qui mentionnent très clairement que la consommation d'alcool chez les femmes n'est pas la même que chez les hommes. Première question: Pourquoi n'avez-vous pas fait cette différence-là dans votre rapport?

Mr. Shortliffe: Mr. Bourdon may want to add. . . What we were surveying were the occupants of safety-sensitive positions be they male or female, and there are indeed female occupants of many of these safety-sensitive positions. Do you want to add to that, Michel?

M. Michel Bourdon (directeur général, Politique stratégique, Politiques et coordination, ministère des Transports): La seule distinction que l'on peut vous donner c'est ce que l'enquête a démontré, à savoir que si l'on regarde le portrait du gros consommateur d'alcool, il a tendance à être un homme, justement, et plus jeune, moins de 35 ans. On a ces statistiques-là, qui sont sûres. Mais comme M. Shortliffe l'a dit, ce sont les personnes qui occupent les postes reliés à la sécurité qui ont été interrogées.

Mme Venne: Est-ce qu'il y a des femmes dans ces postes-là?

M. Bourdon: Oui, il y a des femmes dans ces postes-là.

Mme Venne: Alors, pourquoi vous ne l'avez pas fait différemment puisqu'elles ont des statistiques différentes de celles des hommes?

M. Bourdon: On n'a pas fait la différence entre hommes et femmes parmi les gens qui occupent ces postes-là.

Mme Venne: Vous les avez englobées dans le tout, c'est tout simplement cela.

[Traduction]

jeu des circonstances empêche quelqu'un de donner suite à ses promesses, la moindre des choses c'est d'en avertir les personnes touchées.

M Shortliffe: Je ne puis que vous répéter ce que je vous ai déjà dit à ce sujet.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Kristiansen. Mrs. Venne will continue.

Mrs. Pierrette Venne (St-Hubert): Thank you, Mr. Chairman.

I find very strange that in all this statistical data that you have provided us today there is nothing directly related to the status of women. All the information already available tells us that women do not consume alcohol along the same patterns as men. Unless there are no women occupying the safety sensitive positions in Canadian transportation of which you spoke, I think there should definitely be a different set of statistics for women, in proper proportion of course.

I do not have the data as such with me, but I certainly could substantiate my claim that alcohol consumption among women is different from that of men. So my first question is this: Why did you not attempt to make this difference in your report?

M. Shortliffe: M. Bourdon voudrait peut-être ajouter quelque chose. . . Nous avons examiné les titulaires des postes reliés à la sécurité, qu'ils soient hommes ou femmes, et il y a beaucoup de femmes parmi eux. Vous désirez intervenir, Michel?

Mr. Michel Bourdon (Director General, Strategic Policy, Policy and Coordination, Transport Canada): The only difference that the survey revealed is that the profile of the typical alcohol abuser is that of a man, under the age of 35. That is established. However, as stated by Mr. Shortliffe, our survey was directed at people who occupy safety sensitive positions without distinction.

Mrs. Venne: Are there any women among them?

Mr. Bourdon: Yes, there are.

Mrs. Venne: Why did you not consider them separately since the statistical data are different for these two groups?

Mr. Bourdon: We did not separate men from women among the people who occupy these positions.

Mrs. Venne: You have included all of them in the same group.